

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 50 (1972)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 11.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telephon

Im **Fernbetriebszentrum Zürich II** (Enge) ist nun auch das **Netzgruppen-Hauptamt**, System A 62 ESK, eingeschaltet worden. Es verfügt vorläufig über 2400 ein- und 2600 ausgehende Leitungen.

Ein vierfarbiger **Werbeprospekt für die Branchen-Telephonbücher** wird bis etwa Mitte Mai als adressierter Brief allen Telephonabonnenten der Schweiz zugestellt.

Im Jahre 1971 wurden im Mittel **65,4% aller Auslandverbindungen von den Abonnenten selber hergestellt**, gegenüber 51,4% im Vorjahr. (Korrektur der Meldung in Nr. 4/1972)

Das **Leitungsbündel des Japan-Pools** zwischen Zürich und Tokio ist im März auf 30 Leitungen vergrößert worden; sie verlaufen zu gleichen Teilen über Kabel und Satelliten.

Im Telephonverkehr der **CEPT-Länder** wurde auf 1. April die **Taxe für den Herbeiruf aufgehoben**; diese hatte zwischen Fr. 1.50 und Fr. 2.85 betragen.

Nach den Telephontaxen konnte nun auch die **Bildtelegrammtaxe mit Portugal, Madeira und den Azoren** um 10 bis 20 Prozent gesenkt werden.

Eine **zweite 4-GHz-Richtstrahlverbindung zwischen Bern und Zürich** wurde im März dem Betrieb übergeben. Sie weist vorläufig 1260 Telephoniekanäle auf und soll Mitte 1973 auf 1800 Kanäle erweitert werden.

## Telegraph, Telex

Die **Inbetriebnahme der automatischen Telegrammvermittlung mit Computern** (ATECO) ist am 10. April abgeschlossen worden. In der letzten Phase wurde der Verkehr von und mit den rund 1000 Telegraphenstellen des europäischen Gentextnetzes schrittweise einbezogen.

Seit dem 15. März arbeitet die **automatische Telegrammvermittlungsanlage COMET der Radio-Schweiz AG** mit ATECO zusammen und wickelt sich nun der gesamte Verkehr der Radio-Schweiz mit Übersee vollautomatisch über die beiden Computersysteme ab.

Nachdem der von der Schweiz abgehende **Telexogrammdienst** bereits im vergangenen September **eingestellt** worden ist, haben nun auch Deutschland, Belgien und Luxemburg den Telexogrammverkehr nach der Schweiz eingestellt. Dieser besteht zur Zeit nur noch von Dänemark und den Niederlanden aus.

## Téléphone

Un **central principal de groupe de réseaux**, système A 62 ESK, a été mis en service au **centre interurbain de Zurich II** (Enge). Il dispose pour le moment de 2400 circuits arrivants et de 2600 partants.

Un **prospectus** en quatre couleurs relatif aux **annuaires téléphoniques professionnels** sera adressé sous enveloppe, jusqu'à la mi-mai, à tous les abonnés au téléphone du pays.

En 1971, les **communications à destination de l'étranger** ont été établies à raison de 65,4% par les abonnés eux-mêmes, contre 51,4% l'année précédente (correction de l'information du n° 4/1972).

Le **faisceau des circuits du pool Japon** entre Zurich et Tokio a été augmenté de 30 circuits en mars, moitié par câble, moitié par satellite.

Dans la correspondance téléphonique des **pays de la CEPT**, la **taxe pour l'avis d'appel a été supprimée** le 1er avril; elle était comprise entre 1 fr. 50 et 2 fr. 85.

Après les taxes téléphoniques, la **taxe des phototélégrammes avec le Portugal, Madère et les Açores** a été réduite à son tour de 10 à 20 pour cent.

Une **deuxième liaison par faisceaux hertziens de 4 GHz** a été mise en service en mars entre **Berne et Zurich**. Elle comprend actuellement 1260 canaux de téléphonie; leur nombre doit être porté à 1800 en été 1973.

## Télégraphe, télex

La **mise en service du système d'échange automatique des télégrammes à l'aide d'ordinateurs** (ATECO) a été achevée le 10 avril. La dernière phase consistait à inclure progressivement le trafic en provenance et à destination des quelque 1000 bureaux télégraphiques du réseau gentex européen.

Depuis le 15 mars, l'**installation automatique de transmission de télégrammes COMET de la Radio-Suisse SA** travaille avec l'ATECO, de sorte que la totalité du trafic intercontinental de la Radio-Suisse s'écoule par les deux systèmes d'ordinateurs d'une manière absolument automatique.

Après la **suppression**, en septembre dernier déjà, du **service des télexogrammes** au départ de la Suisse, l'Allemagne, la Belgique et le Luxembourg ont supprimé le trafic des télexogrammes vers la Suisse. Celui-ci subsiste encore, pour le moment, en provenance du Danemark et des Pays-Bas.

## Telefono

Nella **centrale interurbana di Zurigo II** (Enge) è stata messa in esercizio anche la **centrale principale del gruppo di reti** (sistema A 62 ESK). Attualmente essa dispone di oltre 2400 linee in entrata e 2600 linee in uscita.

Entro la metà di maggio si recapiterà in busta chiusa a tutti gli abbonati al telefono della Svizzera un **prospetto pubblicitario** tetracoloro sugli **elenchi telefonici per categorie**.

Nel 1971 il **65,4 per cento di tutte le comunicazioni con l'estero furono stabilite dall'abbonato stesso**; anno precedente 51,4 (rettifica della comunicazione nel n° 4/1972).

Nel mese di marzo il **numero delle linee del Pool del Giappone** tra Zurigo e Tochio è stato esteso a 30; esse seguono in parti uguali itinerari per cavo e per satellite.

Con il 1° aprile, nella corrispondenza telefonica tra i **Paesi aderenti alla CEPT**, è stata **soppressa la tassa per l'avviso di chiamata** che variava tra fr. 1.50 e fr. 2.85.

Dopo la riduzione delle tasse telefoniche, anche quelle dei **fototelegrammi a destinazione del Portogallo, di Madera e delle Azzorre** poterono essere ridotte del 10 al 20 per cento.

In marzo è stato attivato un **secondo impianto ponte radio a 4 GHz tra Berna e Zurigo**. Per ora ha una capacità di 1260 canali telefonici, che a metà 1973 sarà portata a 1800.

## Telegrafo, telex

Il 10 aprile s'è **conclusa la messa in esercizio della commutazione automatica di telegrammi con calcolatori** (ATECO). Nell'ultima fase è stato successivamente eseguito l'allacciamento di circa 1000 uffici telegrafici europei della rete Gentex.

Dal 15 marzo l'**impianto automatico di commutazione di telegrammi COMET della Radio Svizzera SA** collabora con l'ATECO; assieme svolgono automaticamente, per il tramite dei loro calcolatori, tutto il traffico della Radio Svizzera con l'oltremare.

Dopo la **soppressione del servizio svizzero dei telexogrammi** nello scorso settembre, anche la Germania, il Belgio e il Lussemburgo hanno soppresso questo servizio a destinazione della Svizzera. Al presente esso esiste soltanto ancora in partenza dalla Danimarca e dai Paesi Bassi.

Im Telegraphenamt **Chiasso** ist die **18. öffentliche Telexkabine** der Schweiz in Betrieb genommen worden.

Die **Telexteilnehmer Marokkos** können jetzt vom Fernplatz Zürich aus automatisch angesteuert werden; die baldige Aufnahme des vollautomatischen Verkehrs ist zu erwarten.

Der **Telexverkehr mit Katmandu (Nepal)** ist via Bern-Bombay aufgenommen worden.

La **18<sup>e</sup> cabine télex publique** de Suisse a été mise en service à l'office télégraphique de **Chiasso**.

Maintenant, les **abonnés télex du Maroc** peuvent être sélectionnés directement par la position internationale de Zurich; on peut s'attendre à l'introduction prochaine du trafic automatique intégral.

Le **trafic télex avec Katmandou (Nepal)** a été ouvert via Berne-Bombay.

All'ufficio telegrafico di **Chiasso** è stata aperta la **18<sup>a</sup> cabina pubblica telex** della Svizzera.

Dal posto internazionale di Zurigo si possono ora raggiungere automaticamente gli **abbonati al telex del Marocco**; presto sarà introdotto anche il servizio interamente automatico.

Con **Katmandu (Nepal)** è stato introdotto il **traffico per telex** via Berna-Bombay.

## Radio, Fernsehen

Die Vorauswertung der Messungen, die während der **Betriebsversuche mit Frequenzversatz zwischen den Sendern Beromünster und Ain Beida** im Januar und Februar durchgeführt wurden, hat ergeben, dass sich die gegenseitigen Störungen beträchtlich vermindern lassen. Im April findet in Bern eine weitere schweizerisch-algerische Verhandlungsrunde statt, an der die Ergebnisse der Betriebsversuche und das weitere Vorgehen besprochen werden sollen. Bis dahin ist mit den zuständigen algerischen Stellen vereinbart worden, Ain Beida auf 533 kHz, Beromünster auf 527 kHz – also mit 6 kHz Frequenzunterschied weiter zu betreiben.

Für die Sendeanlagen verschiedener Fahrzeugfunkdienste auf dem **Signal de Bougy** konnten die **definitiven Räumlichkeiten** bezogen werden.

## Radio, télévision

L'analyse préliminaire des mesures effectuées en janvier et février lors des **essais d'exploitation avec un décalage de fréquences entre les émetteurs de Beromünster et d'Ain Beida** a révélé que le brouillage réciproque était considérablement réduit. Une nouvelle réunion des représentants de l'Algérie et de la Suisse aura lieu en avril à Berne, au cours de laquelle seront discutés les résultats des essais et le processus à suivre. En attendant, il a été convenu avec les organes algériens compétents de poursuivre l'exploitation d'Ain Beida sur 533 kHz et de Beromünster sur 527 kHz, soit avec une différence de fréquences de 6 kHz.

Au **Signal-de-Bougy**, les PTT ont pris possession des **locaux définitifs** destinés aux installations émettrices des différents services radio pour véhicules.

## Radio, televisione

Dalla valutazione preliminare delle misurazioni eseguite nel corso dei mesi di gennaio e febbraio durante le **prove d'esercizio con spostamenti di frequenza tra le trasmissioni di Beromünster e Ain Beida** è risultato, che le reciproche perturbazioni possono essere sensibilmente ridotte. In aprile sarà organizzata una ulteriore conferenza svizzero-algerina, alla quale saranno discussi i risultati delle prove d'esercizio e l'ulteriore modo di procedere. Fino a quella data è stato convenuto con la competente istanza algerina di esercitare Ain Beida su 533 kHz e Beromünster su 527 kHz, cioè ad uno scarto di frequenza di 6 kHz.

Sul **Signal de Bougy** si sono potuti occupare i **locali definitivi** per gli impianti di trasmissione di diversi servizi radiotelefonici mobili.

## Verschiedenes

Das **Koordinationskomitee der CEPT für Fernmeldesatellitenfragen** befasste sich anlässlich seiner März-Tagung in Lausanne unter anderem mit der zweckmässigsten Zusammenarbeit mit der ESRO (Europäische Raumforschungsorganisation) während der Entwicklungsphase eines europäischen Fernmeldesatelliten, der Vertretung im Gouverneursrat der INTELSAT sowie mit Fragen, die an der im April stattfindenden Konferenz der europäischen PTT-Minister besprochen werden sollen.

An der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETH) Zürich fand mit Beteiligung der schweizerischen PTT-Betriebe ein **internationales Seminar über integrierte digitale Fernmeldesysteme** statt. Etwa 600 Wissenschaftler, Ingenieure und Techniker von Industrie, Hochschulen und PTT-Verwaltungen liessen sich von Fachleuten aus aller Welt über den gegenwärtigen Stand der Forschung und Entwicklung solcher Systeme orientieren. Mitarbeiter der schweizerischen Arbeitsgemeinschaft PCM sprachen über die Grundlagen der Entwicklung eines schweizerischen integrierten Fernmeldesystems (IFS 1).

## Divers

Lors de sa réunion de mars à Lausanne, le **comité de coordination des télécommunications par satellites de la CEPT** s'est occupé, entre autres choses, de la collaboration la plus efficace avec le CERS (Centre européen de recherche spatiale) pendant la phase de développement d'un satellite de télécommunications européen, de la représentation au conseil des gouverneurs d'INTELSAT ainsi que des problèmes qui seront soumis en avril à la conférence des ministres des PTT européens.

A l'Ecole polytechnique fédérale (EPF) de Zurich a été organisé un **séminaire international sur les systèmes de télécommunications digitaux intégrés**, avec la participation de l'Entreprise des PTT suisses. Quelque 600 savants, ingénieurs et techniciens de l'industrie, des universités et des administrations des PTT ont été renseignés par des spécialistes venus du monde entier sur l'état actuel de la recherche et du développement de ces systèmes. Des collaborateurs de la communauté suisse de travail MIC ont parlé des principes du développement d'un système intégré suisse de télécommunications (IFS 1).

## Diversi

In occasione della sua riunione di marzo a Losanna il **comitato di coordinazione delle telecomunicazioni per satelliti della CEPT** s'è occupato, tra l'altro, della collaborazione più conforme con l'ESRO (Organizzazione europea per le ricerche spaziali) durante la fase di sviluppo di un satellite europeo delle telecomunicazioni, della rappresentanza nel consiglio dei governatori dell'INTELSAT e dei problemi che verranno discussi in aprile alla conferenza ministeriale europea delle PTT.

Al Politecnico federale (SPF) di Zurigo s'è tenuto un **seminario internazionale sui sistemi digitali integrati delle telecomunicazioni**, al quale ha partecipato anche l'Azienda delle PTT. Circa 600 scienziati, ingegneri e tecnici dell'industria, degli istituti superiori universitari e delle amministrazioni delle PTT hanno seguito le relazioni di specialisti di tutto il mondo sullo stato attuale delle ricerche e dello sviluppo di questi sistemi. Collaboratori del gruppo svizzero di studi PCM hanno esposto le basi di sviluppo di un sistema svizzero integrato di telecomunicazioni (IFS 1).